



AQUA S.p.A.
VIA TONINO CROTTI, 1
42018 SAN MARTINO IN RIO (RE)
TEL. 0039 0522 695805 r.a.
FAX 0039 0522 646160 Commerciale
FAX 0039 0522 636512 Amministrazione
www.aqua.it aqua@aqua.it



ITALIANO

DOPPIA POMPA PERISTALTICA PER DETERGENTE E BRILLANTANTE G650-655 (KIT NON COMPRESO)

REGOLAZIONE ELETTRONICA TEMPO-PAUSA

DETERGENTE: portata max. (650/655) ~ 3 / 5 l/h – tubo termoplastico

BRILLANTANTE: portata max. (650/655) ~ 0.6 / 1,2 l/h – tubo silicone

INSTALLAZIONE

- Fissare la pompa tassativamente in verticale in zona adeguata all'interno della macchina, lontana da parti aventi temperature superiori a 50 °C.

COLLEGAMENTO IDRAULICO

- **Detergente** - Fissare il tubo ø 5x7 oppure ø 4x6 (non in dotazione) al raccordo di aspirazione pompa e alla valvola di fondo (non in dotazione).
- Fissare il tubo ø 5x7 oppure ø 4x6 (non in dotazione) al raccordo di mandata pompa e al raccordo entrata in vasca (non in dotazione).
- **Brillantante** - Fissare il tubo ø 5x7 oppure ø 4x6 (non in dotazione) al raccordo di aspirazione pompa e alla valvola di fondo (non in dotazione).
- Fissare il tubo ø 5x7 oppure ø 4x6 (non in dotazione) al raccordo di mandata pompa e al raccordo a "T" con valvola non ritorno (non in dotazione).

COLLEGAMENTO ELETTRICO 230V – 50/60HZ

- IMPORTANTE: è obbligatorio collegare i due morsetti di terra contrassegnati dal simbolo  mediante i terminali maschio da mm. 6,3x0,8.
- Quando le pompe sono alimentate i led si illuminano.

FUNZIONAMENTO

- Regolare la portata della pompa detergente e della pompa brillantante agendo sui trimmer, secondo le caratteristiche della macchina.

ATTENZIONE

- Prima di procedere alla manutenzione della doppia pompa, togliere tensione (i led si spengono).
 - Ogni qualvolta si renda necessaria la sostituzione del tubo, utilizzare grasso siliconico.
- Evitare di installare la pompa in zone eccessivamente umide o addirittura che possa essere investita da acqua.

KIT PER DETERGENTE E BRILLANTANTE (NON COMPRESO)

N° 1 raccordo entrata in vasca
N° 1 raccordo a T con valvola non ritorno
N° 2 valvola di fondo con contrappeso inox

N° 2 tubo PVC 5 x 7 x 4000
N° 2 fascette inox 12 ÷ 22/9

ENGLISH

DOUBLE PERISTALTIC PUMP FOR DETERGENT AND RINSE ADDITIVE G650/655 (ACCESSORIES KIT NOT INCLUDED)

ELECTRONIC REGULATION TIME-PAUSE

DETERGENT: Max. delivery (650/655) ~ 3 / 5 l/h thermoplastic tube

RINSE ADDITIVE: Max. delivery (650/655) ~ 0.6 / 1,2 l/h silicone tube

INSTALLATION

- Fix absolutely the pump in vertical position in a suitable place inside the machine, far from parts with temperatures above 50 °C.

HYDRAULIC CONNECTION

- **Detergent** - Fix the tube Ø 5x7 or Ø 4x6 (not included) to the pump suction union and to the foot valve (not included).
- Fix the tube Ø 5x7 or Ø 4x6 (not included) to the pump delivery union and to the inlet tank union (not included).
- **Rinse Additive** - Fix the tube Ø 5x7 or Ø 4x6 (not included) to the pump suction union and to the foot valve (not included).
- Fix the tube Ø 5x7 or Ø 4x6 (not included) to the pump delivery union and to the union tee with nonreturn valve (not included).

ELECTRICAL CONNECTION 230V – 50/60HZ

- IMPORTANT: it's compulsory connect both the ground terminals marked with the symbol  through the male connectors of 6,3x0,8 mm.
- When the pumps are supplied, the leds switch on.

WORKING

- Regulate the delivery of the detergent pump and of the rinse additive pump operating on the trimmers, according to the characteristics of the machine.

PAY ATTENTION

- Before proceeding to the maintenance of the double pump, cut off the electricity (tension) (the leds switch off).
 - When it's necessary the substitution of the tube, please use silicone grease.
- Avoid installing the pump in places excessively damp and avoid wetting the pump with water jets.

KIT FOR DETERGENT AND RINSE ADDITIVE (NOT INCLUDED)

N° 1 entry union for washing tank
N° 1 union "TEE" with nonreturn valve
N° 2 foot valve with counterweight

N° 2 PVC tube 5 x 7 x 4000
N° 2 inoxidizable clamps 12 ÷ 22/9

ESPAÑOL

DOBLE BOMBA PERISTÁLTICA PARA DETERGENTE Y ABRILLANTADOR G650/655

REGULACIÓN ELECTRÓNICA TIEMPO-PAUSA

DETERGENTE: capacidad máx. (650/655) ~ 3 / 5 l/h - tubo termoplástico

ABRILLANTADOR: capacidad máx. (650/655) ~ 0,6 / 1,2 l/h - tubo de silicona

INSTALACIÓN

- Con los tornillos y las espigas en dotación, fijar la bomba en la pared en posición vertical.
- Conectar los cables asegurando una adecuada conexión al borne de tierra.
- Si durante la utilización los cables tuvieran que dañarse, es necesario cambiarlos con otros analógicos que se encuentran en la fábrica productora.

CONEXIÓN HIDRAULICA

- **Detergente** - Fijar el tubo ø 5x7 o ø 4x6 al racor de aspiración de la bomba y a la válvula de pie.
- Fijar el tubo ø 5x7 o ø 4x6 al racor de descarga de la bomba y al racor de entrada en la cuba.
- **Abrillantador** - Fijar el tubo ø 5x7 o ø 4x6 al racor de aspiración de la bomba y a la válvula de pie.
- Fijar el tubo ø 5x7 o ø 4x6 al racor de descarga de la bomba y al racor en "T" con la válvula de retención.

CONEXION ELECTRICA 230V – 50/60HZ

- Cuando las bombas resulten alimentadas, los leds se encienden.

FUNCIONAMIENTO

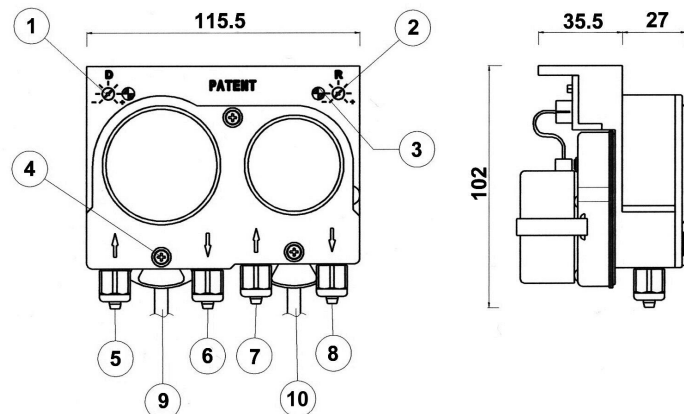
- Regular la capacidad de la bomba detergente y de la bomba abrillantador por medio de los trimers, según las características de la máquina.

CUIDADO

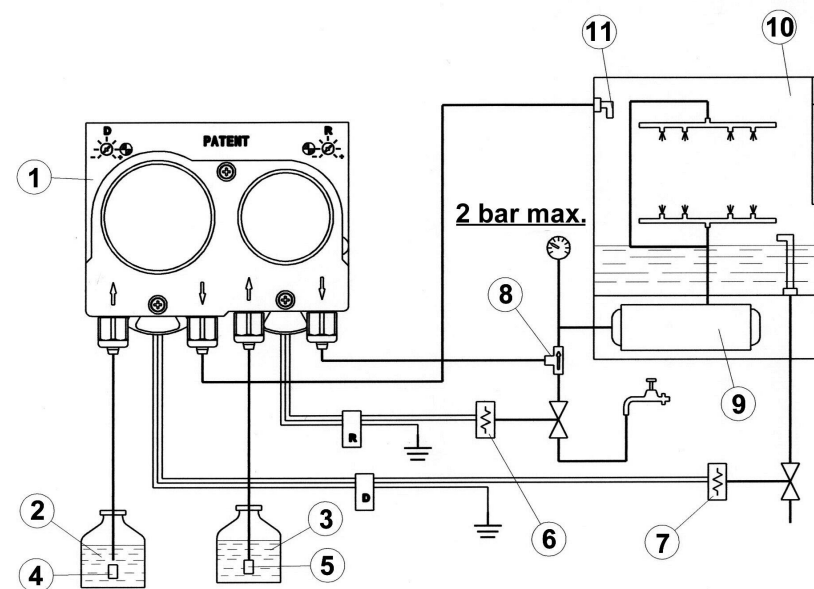
- Antes de proceder a la manutención de la doble bomba, quitar la tensión (los leds se apagan).
 - Cada vez que sea necesaria la sustitución del tubo, utilizar la grasa de silicona.
- Evitar instalar la bomba en lugares demasiado húmedos y mojarla con chorros de agua.

CAJA DE MONTAJE DETERGENTE Y ABRILLANTADOR (NO INCLUIDO)

- N° 1 unión entrada en la cuba
N° 1 unión en "T" con válvula de retención
N° 2 válvula de pie con contrapeso inox
- N° 2 tubo PVC 5 x 7 x 4000
N° 2 abrazaderas inoxidable 12 ÷ 22/9



- 1 - Regolazione tempo-pausa detergente - rotazione antioraria completa: pausa totale
- rotazione oraria completa: funzionamento continuo
- 2 - Regolazione tempo-pausa brillantante - rotazione antioraria completa: pausa totale
- rotazione oraria completa: funzionamento continuo
- 3 - Led
- 4 - Viti rimozione coperchio per sostituzione tubo
- 5 - Raccordo aspirazione detergente
- 6 - Raccordo mandata detergente
- 7 - Raccordo aspirazione brillantante
- 8 - Raccordo mandata brillantante
- 9 - Cavo alimentazione detergente
- 10 - Cavo alimentazione brillantante
- 1 - Time - pause regulation for detergent - complete anticlockwise rotation: total pause
- complete clockwise rotation: continuous working
- 2 - Time - pause regulation for rinse additive - complete anticlockwise rotation: total pause
- complete clockwise rotation: continuous working
- 3 - Led
- 4 - Removal cover screws for tube replacement
- 5 - Suction union for detergent
- 6 - Delivery union for detergent
- 7 - Suction union for rinse additive
- 8 - Delivery union for rinse additive
- 9 - Feeding cable for detergent
- 10 - Feeding cable for rinse additive
- 1 - Regulación tiempo-pausa detergente - rotación antihoraria completa: pausa total
- rotación horaria completa: funcionamiento continuo
- 2 - Regulación tiempo-pausa abrillantador - rotación antihoraria completa: pausa total
- rotación horaria completa: funcionamiento continuo
- 3 - Led
- 4 - Tornillos extracción tapa para sustitución tubo
- 5 - Unión de aspiración detergente
- 6 - Unión de descarga detergente
- 7 - Unión de aspiración abrillantador
- 8 - Unión de descarga abrillantador
- 9 - Cable alimentación detergente
- 10 - Cable alimentación abrillantador



- 1 - Pompa peristaltica
- 2 - Detergente
- 3 - Brillantante
- 4 - Valvola di fondo detergente
- 5 - Valvola di fondo brillantante
- 6 - Elettrovalvola risciacquo
- 7 - Elettrovalvola carico vasca
- 8 - Raccordo a T con valvola non ritorno
- 9 - Boiler
- 10 - Lavastoviglie
- 11 - Raccordo vasca
- 1 - Peristaltic pump
- 2 - Detergent
- 3 - Rinse additive
- 4 - Foot valve for detergent
- 5 - Foot valve for rinse additive
- 6 - Solenoid valve
- 7 - Solenoid valve
- 8 - Union "TEE" with nonreturn valve
- 9 - Boiler
- 10 - Dish washer
- 11 - Tank union

- 1 - Bomba Peristáltica
- 2 - Detergente
- 3 - Abrillantador
- 4 - Válvula de pie para detergente
- 5 - Válvula de pie para abrillantador
- 6 - Electroválvula
- 7 - Electroválvula
- 8 - Unión en "T" con válvula de retención
- 9 - Calentador eléctrico
- 10 - Lavavajillas
- 11 - Unión tanque



AQUA S.p.A.
VIA TONINO CROTTI, 1
42018 SAN MARTINO IN RIO (RE)
TEL. 0039 0522 695805 r.a.
FAX 0039 0522 646160 Commerciale
FAX 0039 0522 636512 Amministrazione
www.aqua.it aqua@aqua.it



ITALIANO

DOPPIA POMPA PERISTALTICA PER DETERGENTE E BRILLANTANTE G700/705 COMPRESO KIT

REGOLAZIONE ELETTRONICA TEMPO-PAUSA

DETERGENTE: Portata max. (700/705) ~ 3 / 5 l/h - tubo termoplastico

BRILLANTANTE: Portata max. (700/705) ~ 0,6 / 1,2 l/h - tubo silicone

INSTALLAZIONE

- Con le viti e i tasselli in dotazione, fissare la pompa a muro in posizione verticale.
- Collegare i cavi avendo cura di assicurare un adeguato collegamento al morsetto di terra.
- Se durante l'utilizzo i cavi dovessero danneggiarsi, sostituirli con altri analoghi disponibili presso il costruttore.

COLLEGAMENTO IDRAULICO

- Detergente** Fissare il tubo Ø 5x7 oppure Ø 4x6 al raccordo di aspirazione pompa e alla valvola di fondo.
- Fissare il tubo Ø 5x7 oppure Ø 4x6 al raccordo di mandata pompa e al raccordo entrata in vasca.
- Brillantante** Fissare il tubo Ø 5x7 oppure Ø 4x6 al raccordo di aspirazione pompa e alla valvola di fondo.
- Fissare il tubo Ø 5x7 oppure Ø 4x6 al raccordo di mandata pompa e al raccordo a "T" con valvola non ritorno.

COLLEGAMENTO ELETTRICO 230V – 50/60HZ

- Quando le pompe sono alimentate i led si illuminano.

FUNZIONAMENTO

- Regolare la portata della pompa detergente e della pompa brillantante agendo sui trimmer, secondo le caratteristiche della macchina.

ATTENZIONE

- Prima di procedere alla manutenzione della doppia pompa, togliere tensione (i led si spengono).
 - Ogni qualvolta si renda necessaria la sostituzione del tubo, utilizzare grasso siliconico.
- Evitare di installare la pompa in zone eccessivamente umide o addirittura che possa essere investita da acqua.

KIT PER DETERGENTE E BRILLANTANTE (COMPRESO)

N° 1 raccordo entrata in vasca

N° 1 raccordo a T con valvola non ritorno

N° 2 valvola di fondo con contrappeso inox

N° 2 tubo PVC 5 x 7 x 4000

N° 2 fascette inox 12 ÷ 22/9

N° 3 tasselli di fissaggio

N° 3 viti autofilettanti TC 4,2 x 32

N° 3 rosette M4

ENGLISH

DOUBLE PERISTALTIC PUMP FOR DETERGENT AND RINSE ADDITIVE G700/705

ELECTRONIC REGULATION TIME-PAUSE

DETERGENT: max. delivery (700/705) ~ 3 / 5 l/h - thermoplastic tube

RINSE ADDITIVE: max. delivery (700/705) ~ 0,6 / 1,2 l/h - silicone tube

INSTALLATION

- Fix the pump on the wall with the screws and dowels (supplied with the machine), keeping it in vertical position.
- Connect the cables taking care of ensuring an adequate connection to the ground terminal.
- If during the use the cables should be damaged, replace them with similar cables which are available at the manufacturing company.

HYDRAULIC CONNECTION

- Detergent** Fix the tube Ø 5x7 or Ø 4x6 to the pump suction union and to the foot valve.
- Fix the tube Ø 5x7 or Ø 4x6 to the pump delivery union and to the inlet tank union.
- Rinse Additive** Fix the tube Ø 5x7 or Ø 4x6 to the pump suction union and to the foot valve.
- Fix the tube Ø 5x7 or Ø 4x6 to the pump delivery union and to the union tee with nonreturn valve.

ELECTRICAL CONNECTION 230V – 50/60HZ

- When the pumps are supplied, the leds switch on.

WORKING

- Regulate the delivery of the detergent pump and of the rinse additive pump operating on the trimmers, according to the characteristics of the machine.

PAY ATTENTION

- Before proceeding to the maintenance of the double pump, cut off the electricity (tension) (the leds switch off).
- When it's necessary the substitution of the tube, please use silicone grease.

Avoid installing the pump in places excessively damp and avoid wetting the pump with water jets.

KIT FOR DETERGENT AND RINSE ADDITIVE

N° 1 entry union for washing tank

N° 1 union "TEE" with nonreturn valve

N° 2 foot valve with counterweight

N° 2 PVC tube 5 x 7 x 4000

N° 2 inoxidizable clamps 12 ÷ 22/9

N° 3 fixing dowels

N° 3 self-tapping screws 4,2 x 32

N° 3 washers M4

ESPAÑOL

DOBLE BOMBA PERISTÁLTICA PARA DETERGENTE Y ABRILLANTADOR G700/705

REGULACIÓN ELECTRÓNICA TIEMPO-PAUSA

DETERGENTE: capacidad máx. (700/705) ~ 3 / 5 l/h - tubo termoplástico

ABRILLANTADOR: capacidad máx. (700/705) ~ 0,6 / 1,2 l/h - tubo de silicona

INSTALACIÓN

- Con los tornillos y las espigas en dotación, fijar la bomba en la pared en posición vertical.
- Conectar los cables asegurando una adecuada conexión al borne de tierra.
- Si durante la utilización los cables tuvieran que dañarse, es necesario cambiarlos con otros analogos que se encuentran en la fábrica productora.

CONEXIÓN HIDRAULICA

- Detergente** - Fijar el tubo Ø 5x7 o Ø 4x6 al racor de aspiración de la bomba y a la válvula de pie.
- Fijar el tubo Ø 5x7 o Ø 4x6 al racor de descarga de la bomba y al racor de entrada en la cuba.
- Abrillantador** - Fijar el tubo Ø 5x7 o Ø 4x6 al racor de aspiración de la bomba y a la válvula de pie.
- Fijar el tubo Ø 5x7 o Ø 4x6 al racor de descarga de la bomba y al racor en "T" con la válvula de retención.

CONEXION ELECTRICA 230V – 50/60HZ

- Cuando las bombas resulten alimentadas, los leds se encienden.

FUNCIONAMIENTO

- Regular la capacidad de la bomba detergente y de la bomba abrillantador por medio de los trimers, según las características de la máquina.

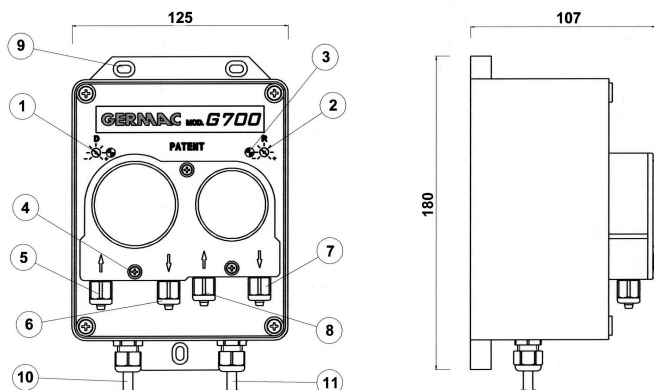
CUIDADO

- Antes de proceder a la manutención de la doble bomba, quitar la tensión (los leds se apagan).
 - Cada vez que sea necesaria la sustitución del tubo, utilizar la grasa de silicona.
- Evitar instalar la bomba en lugares demasiado húmedos y mojarla con chorros de agua.

CAJA DE MONTAJE DETERGENTE Y ABRILLANTADOR

- N° 1 unión entrada en la cuba
 N° 1 unión en "T" con válvula de retención
 N° 2 válvula de pie con contrapeso inox
 N° 2 tubo PVC 5 x 7 x 4000

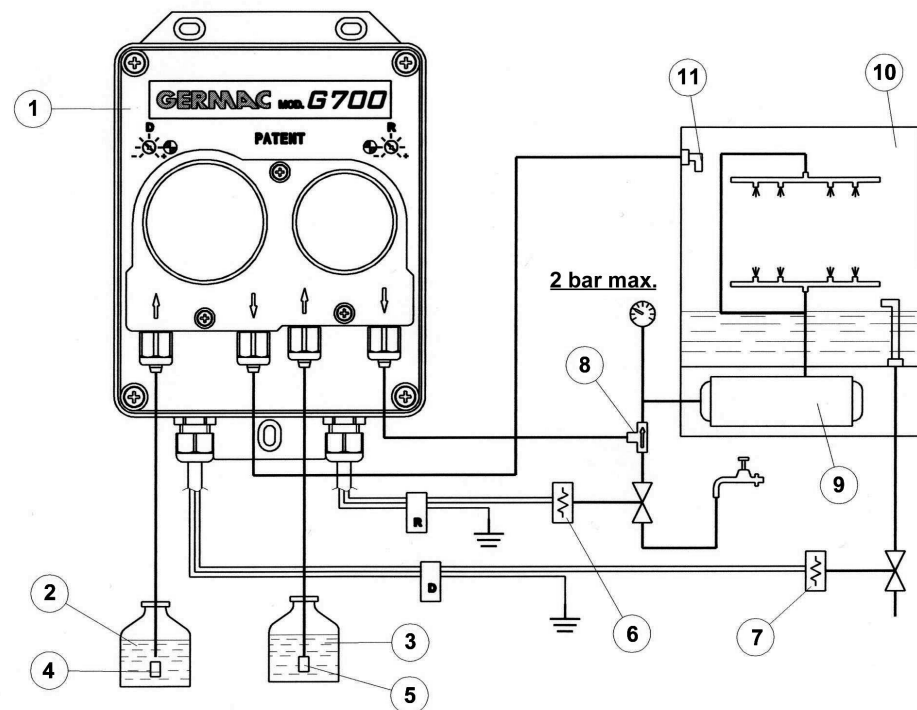
- N° 2 abrazaderas inoxidable 12 ÷ 22/9
 N° 3 tacos de fijación
 N° 3 tornillos autorroscantes TC 4,2 x 32
 N° 3 arandelas M4



- 1 - Regolazione tempo-pausa detergente - rotazione antioraria completa: pausa totale
 - rotazione oraria completa: funzionamento continuo
 2 - Regolazione tempo-pausa brillantante - rotazione antioraria completa: pausa totale
 - rotazione oraria completa: funzionamento continuo
 3 - Led
 4 - Viti rimozione coperchio per sostituzione tubo
 5 - Raccordo aspirazione detergente
 6 - Raccordo mandata detergente
 7 - Raccordo mandata brillantante
 8 - Raccordo aspirazione brillantante
 9 - Fori per il fissaggio a muro
 10 - Cavo alimentazione detergente
 11 - Cavo alimentazione brillantante

- 1 - Time - pause regulation for detergent - complete anticlockwise rotation: total pause
 - complete clockwise rotation: continuous working
 2 - Time - pause regulation for rinse additive - complete anticlockwise rotation: total pause
 - complete clockwise rotation: continuous working
 3 - Led
 4 - Removal cover screws for tube replacement
 5 - Suction union for detergent
 6 - Delivery union for detergent
 7 - Delivery union for rinse additive
 8 - Suction union for rinse additive
 9 - Holes for the fixing on the wall
 10 - Feeding cable for detergent
 11 - Feeding cable for rinse additive

- 1 - Regulación tiempo-pausa detergente - rotación antihoraria completa: pausa total
 - rotación horaria completa: funcionamiento continuo
 2 - Regulación tiempo-pausa abrillantador - rotación antihoraria completa: pausa total
 - rotación horaria completa: funcionamiento continuo
 3 - Led
 4 - Tornillos extracción tapa para sustitución tubo
 5 - Unión de aspiración detergente
 6 - Unión de descarga detergente
 7 - Unión de descarga abrillantador
 8 - Unión de aspiración abrillantador
 9 - Agujeros para la fijación de pared
 10 - Cable alimentación detergente
 11 - Cable alimentación abrillantador



- 1 - Pompa peristaltica
 2 - Detergente
 3 - Brillantante
 4 - Valvola di fondo detergente
 5 - Valvola di fondo brillantante
 6 - Elettrovalvola risciacquo
 7 - Elettrovalvola carico vasca
 8 - Raccordo a T con valvola non ritorno
 9 - Boiler
 10 - Lavastoviglie
 11 - Raccordo vasca

- 1 - Peristaltic pump
 2 - Detergent
 3 - Rinse additive
 4 - Foot valve for detergent
 5 - Foot valve for rinse additive
 6 - Solenoid valve
 7 - Solenoid valve
 8 - Union "TEE" with nonreturn valve
 9 - Boiler
 10 - Dish washer
 11 - Tank union

- 1 - Bomba Peristáltica
 2 - Detergente
 3 - Abrillantador
 4 - Válvula de pie para detergente
 5 - Válvula de pie para abrillantador
 6 - Electroválvula
 7 - Electroválvula
 8 - Unión en "T" con válvula de retención
 9 - Calentador eléctrico
 10 - Lavavajillas
 11 - Unión tanque